

24.11.2018
星期六 Saturday
8pm

新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall

SCO
新加坡华乐团

蒙古

之歌

Sounds of
Mongolia



马头琴 Morin Khuur:
金山 (阿拉腾乌拉)
Jinshan Alatengwula

指挥 Conductor:
倪恩辉 Moses Gay

大提琴 Cello:
汤佳 Tang Jia

www.sco.com.sg

董事局

Board of Directors

■ 赞助人 Patron	李显龙总理 Prime Minister Mr Lee Hsien Loong
■ 主席 Chairman	吴绍均先生 Mr Ng Siew Quan
■ 名誉主席 Honorary Chairmen	周景锐先生 Mr Chew Keng Juea 胡以晨先生 Mr Robin Hu Yee Cheng 李国基先生 Mr Patrick Lee Kwok Kie
■ 副主席 Deputy Chairman	吴学光先生 Mr Wu Hsioh Kwang
■ 董事 Directors	陈子乐副教授 A/P Chan Tze Law 陈怀亮先生 Mr Chen Hwai Liang 石慧宁女士 Ms Michelle Cheo A/P Eugene Dairianathan 王梅凤女士 Mdm Heng Boey Hong 何东雁先生 Mr Ho Tong Yen 梁利安女士 Ms Susan Leong Mr Jeya Poh Wan Suppiah 陈康威先生 Mr Anthony Tan 陈金良先生 Mr Paul Tan

我们的展望
出类拔萃, 别具一格的新加坡华乐团

Our Vision
We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra with a uniquely Singaporean character

我们的使命
优雅华乐, 举世共赏

Our Mission
To inspire Singapore and the World with our music

我们的价值观
追求卓越表现
发挥团队精神
不断创新学习

Our Values
Strive for excellence in our performances
Committed to teamwork
Open to innovation and learning

蒙古之歌

Sounds of Mongolia

指挥 Conductor: 倪恩辉 Moses Gay

成吉思汗 之 第二乐章: 骏马 5'
Second Movement: Gallant Steed from *Genghis Khan*

唐建平
Tang Jian Ping

草原畅想 6'
Grassland Fantasia

李沧桑
Li Cang Sang

大提琴协奏曲: 嘎达梅林 22'
Cello Concerto: Gada Meilin

王强
Wang Qiang

大提琴 Cello: 汤佳 Tang Jia

中场休息 Intermission 15'

马头琴协奏曲 15'
Morin Khuur Concerto

王珺
Wang Jue

马头琴 Morin Khuur: 金山 (阿拉腾乌拉) Jinshan Alatengwula

美丽的科尔沁草原 17'
Beautiful Horqin Grassland

张翰书
Zhang Han Shu



签名会: 音乐会后将有签名会。请往右边的餐厅会见演奏家。
Autograph session: There will be an autograph session after the concert. Please exit to the Qing Foyer on the right to meet the artistes.



请勿在音乐会中进行录像和闪光摄影。
No videography and flash photography is permitted in this concert.

音乐会全场约2小时。
Approximate concert duration: 2 hours.

新加坡华乐团

Singapore Chinese Orchestra

新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名音乐家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来成长。2002年的滨海艺术中心开幕艺术节上，新加坡华乐团带给观众一部富于梦幻色彩，又具真实历史事迹的交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》，为乐团发展史开创新的里程碑。2003年的新加坡艺术节，新加坡华乐团与本地多元艺术家陈瑞献一同呈献了别开生面的音乐会《千年一瞬》，突破了单一艺术呈献的音乐会形式。2004年新加坡建国39年，新加坡华乐团召集了2400名表演者，以有史以来最庞大的华乐队演出《全民共乐》，堪称壮举。2005年，为纪念郑和下西洋600周年，新加坡华乐团集合多方力量，邀请多位国际知名歌唱家同台演出音乐剧史诗《海上第一人—郑和》。2007年，新加坡华乐团与新加坡交响乐团，以及本地其他上百位演奏家组成的联合大乐团，共同参与了新加坡国庆庆典演出，为国庆典礼增添艺术色彩。2008年新加坡艺术节，新加坡华乐团与剧艺工作坊合作，突破性地让莎士比亚名著与昆曲经典《牡丹亭》在演出《离梦》中相会。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2002, it staged a symphonic fantasy epic *Marco Polo* and *Princess Blue* as part of the opening festival of Esplanade – Theatres on the Bay. The following year, SCO produced a musical and visual conversation with Singapore's most eminent multi-disciplinary artist Tan Swie Hian at the Singapore Arts Festival 2003. SCO celebrated Singapore's 39th National Day in 2004 with a spectacular concert – *Our People, Our Music* – featuring 2,400 local music enthusiasts at the Singapore Indoor Stadium. In 2005, it produced a mega musical production, *Admiral of the Seven Seas*, as part of the Singapore Arts Festival 2005. In 2007, SCO was part of the 240-strong combined orchestra that performed at the Singapore National Day Parade. In the Singapore Arts Festival 2008, SCO joined hands with Theatreworks to present the ground-breaking production *Awaking*, which brought together Kunqu opera music and Elizabethan music. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapore Festivals.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has performed at numerous prestigious events such as the World Economic Forum and International Summit of Arts Council in 2003, and the 2006 International Monetary Fund (IMF) Annual Meeting.

SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen, Nanjing, Suzhou, Macau, Hungary and England. Recently in May 2014, SCO performed at the Shanghai Spring International Music Festival and in Suzhou to celebrate the Singapore-Suzhou Industrial Park's 20th anniversary. In October 2015, SCO performed two concerts in Hong Kong at

新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国北京、上海、南京、苏州、澳门、匈牙利和伦敦。在2014年，新加坡华乐团参与上海之春国际音乐节以及苏州欢庆新中苏州工业园区20周年的演出。在2015年，新加坡华乐团也赴香港荃湾大会堂演奏厅和香港文化中心音乐厅演出两场音乐会。为庆祝新马建交50周年，新加坡华乐团参与了新加坡文化、社区及青年部于吉隆坡举行的“文化之桥”新加坡文化交流季，在吉隆坡呈献马来西亚首演音乐会《乐飘双峰·荟音乐融》，带领马来西亚的观众踏上新马文化交流的音乐之旅。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了它在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。新加坡华乐团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团主办了第三届的国际华乐作曲大赛，分别于2006年、2011年及2015年。此大赛注入了“南洋”元素，借此创立本地独有的音乐风格。新加坡华乐团也于2012年主办了新加坡首次为期23天的全国华乐马拉松。31支本地华乐团团体在新加坡各地呈献44场演出，吸引了约两万名观众。2014年6月28日，新加坡华乐团在国家体育场，新加坡体育城缔造了历史性的成就，以4,557名表演者打破两项健力士世界纪录和三项新加坡大全记录。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。



the Tsuen Wan Town Hall and Hong Kong Cultural Centre. Commissioned by Ministry of Culture, Community and Youth as part of the Titian Budaya Singapore cultural season in Kuala Lumpur, SCO also held its debut concert in Malaysia at the iconic Petronas Twin Towers. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions and organised the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition (SICCOC) in 2006, 2011 and 2015 respectively. The competition aims to promote compositions that incorporate music elements from Southeast Asia, also known as “Nanyang music”.

In 2012, SCO organised Singapore's first 23-day National Chinese Orchestra Marathon, a spectacular feat that drew the participation of 31 local Chinese orchestras which participated with over 44 performances and an audience of 20,000. On 28 June 2014, SCO created history through the second instalment of *Our People Our Music* by creating two Guinness World Records and three Singapore Book of Records with 4,557 performers at the National Stadium, Singapore Sports Hub. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

葉聰 – 音乐总监 Tsung Yeh – Music Director

葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》、《千年一瞬——与陈瑞献的音乐对话》、《大唐风华》、《雷雨》及《海上第一人——郑和》等。同时，在《离梦》中把汤显祖及莎士比亚名著融为一体，初步概念也来自他的构思。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。葉聰于2013年10月荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。他也担任为新加坡国家青年华乐团的艺术顾问。

2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、27,000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组及合唱团所组成的联合乐团。在2004和2014年，葉聰也分别在新加坡室内体育馆和新加坡体育城的国家体育场策划和指挥两场千人大型乐团的音乐会。2014年的4千557演奏家的音乐会破了两项健力士世界记录和三项新加坡记录。

葉聰带领新加坡华乐团走向世界，以他的不断努力和深厚的艺术见解，精心打造出属于乐团自己，融汇中西，富有南洋特色，新加坡华乐团的独特声音。2005年，他带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节，成功指挥了一系列的欧洲巡演。2007年10月，乐团在他的领导下，展开了中国巡演之旅，先后在北京国际音乐节、上海国际艺术节、澳门国际音乐节、广州星海音乐厅、中山市文化艺术中心和深圳音乐厅中成功演出。2009年8月，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕周演出的华乐团。

葉聰自1988年至2016年担任美国南湾交响乐团音乐总监。1995年，他与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣衔。在2016年5月7日，南湾市市长Pete Buttigieg宣布那天为“Tsung Yeh Day”（葉聰日）。葉聰也荣

Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. Under his direction, SCO expanded its repertoire with innovative works such as Marco Polo and Princess Blue — A Symphonic Epic, Instant is a Millennium – A Musical Conversation with Tan Swie Hian, The Grandeur of Tang, Thunderstorm, Admiral of the Seven Seas and Awakening. In Awakening, he melded Shakespeare and Tang Xianzu's plays into one, elevating Chinese orchestral music to a higher level. In 2013, Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion, the highest accolade in the arts. He is also the artistic advisor to the Singapore National Youth Chinese Orchestra.

As Music Director of Singapore's National Day Parade 2007, Tsung Yeh conceptualised a symphonic music structure with supreme, textured virtuosity that incensed the national pride in the air. 240 musicians from the SCO, Singapore Symphony Orchestra, Singapore Armed Forces Central Band, Malay and Indian ensemble, Nanyin ensemble and a chorus performed under his baton before an audience of 27,000 and millions of television viewers. In 2004 and 2014, Tsung Yeh directed two mega orchestra concerts at the Singapore Indoor Stadium and National Stadium, Singapore Sports Hub respectively, of which, 2014's concert of 4,557 musicians broke 2 Guinness World Records and 3 Singapore Book of Records.

Tsung Yeh has brought SCO internationally and developed the special artistic identity of SCO through the orchestra's sound and texture, comprising of East and West and Nanyang heritage, which is unique to SCO. In March and April 2005, he led the orchestra on a tour to Europe at Barbican Centre in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. In October 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, China Shanghai International Arts Festival, Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. In August 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival.

Tsung Yeh was the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra (SBSO) in the United States from 1988 to 2016. In 1995, he was honoured with the American Society of Composers, Authors and Publishers (ASCAP) Award with the South Bend Symphony Orchestra. Upon his retirement from SBSO, Tsung Yeh was presented the “Sagamore of the Wabash Award” from the Indiana State – the highest honour given by the Indiana Governor, Mike Pence. 7 May 2016 was proclaimed “Tsung Yeh Day” by the Mayor of the South Bend City, Pete Buttigieg. Tsung Yeh is presently designated as the Conductor Laureate by the South Bend Symphony Orchestra Association.

As part of the Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, he worked with Music Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor Pierre Boulez. Tsung Yeh was formerly the Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra and Hong Kong

获印第安纳州州长Mike Pence颁发的印地安纳州最高平民奖“Sagamore of the Wabash Award”。葉聰现被定为南湾交响乐团协会桂冠指挥。他曾被挑选参加由芝加哥交响乐团主办的“指挥家深造计划”，并接受其音乐总监巴伦邦及首席客座指挥布莱兹的指导。他也曾任西北印第安那州交响乐团音乐总监、香港小交响乐团的音乐总监、圣路易交响乐团助理指挥、佛罗里达州管弦乐团驻团指挥、纽约奥尔班尼交响乐团的首席客座指挥。

葉聰曾与北美多个乐团合作，计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、卡尔加里和罗彻斯特管弦乐团等。1991年4月，他临时代替抱恙的巴伦邦登上指挥台，成功领导芝加哥交响乐团的3场演出。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客席指挥，包括北京、上海、广州、深圳、香港、台北、东京和横滨的乐团。欧洲方面，他指挥过巴黎2e2m合奏团、法国电台管弦乐团、皇家苏格兰国家交响乐团和波兰、俄罗斯及捷克的乐团等。他曾同雨果、Delos与Naxos等公司合作录制了多张音乐光碟专辑。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他曾是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监，并曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师。他也曾到北京、上海、香港、台湾和新加坡多次举办指挥大师班。他近年来的新任命包括中国中央民族乐团首席客座指挥；中国音乐学院、上海音乐学院和中国中央音乐学院客座教授；捷克共和国国际指挥学院教员；江苏大剧院艺术委员会委员和上海音乐学院贺绿汀中国音乐高等研究院学术委员。葉聰也与2016年荣获由中国民族管弦乐学会颁发的“杰出民族管弦乐指挥”称号；以及被委任中国“千人计划”人才之一。

Sinfonietta, and the Exxon/Arts Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York.

Tsung Yeh has collaborated with reputable international orchestras including San Francisco, Tucson and New Haven Symphonies, Calgary and Rochester Philharmonic, and orchestras from Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei, Tokyo, Yokohama, France, the Royal Scottish National Orchestra, Poland, Russia and Czech Republic. In April 1991, he replaced the indisposed Barenboim at short notice and conducted 3 successful concerts. As a recording artist, Tsung Yeh has made various recordings under the HUGO, Delos and Naxos labels.

Tsung Yeh is a distinguished professor at the China Conservatory of Music and guest professor at the Shanghai Conservatory of Music and Central Conservatory of Music. He has taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the MusikHochschule of Zurich and is also active in conducting masterclasses in Beijing, Shanghai, Hong Kong, Taiwan and Singapore.

His new appointments in recent years include the Principal Guest Conductor of the China Central Chinese Orchestra, Artistic Committee Member of the Jiangsu Centre for the Performing Arts and Senior Researcher of the He Luting Chinese Music Research Institute of the Shanghai Conservatory of Music and a member of the Faculty of the International Conducting Institute (ICI) in Czech Republic. In 2016, he was selected as one of the 10 Outstanding Conductors by the China Nationalities Orchestra Society. In the same year, Tsung Yeh was also appointed as the Expert of China Thousand Talents Programme.



倪恩辉 – 助理指挥

Moses Gay – Assistant Conductor



倪恩辉现任职于新加坡华乐团，是新加坡音乐界的一颗闪亮的指挥新秀。在2010年毕业于新加坡南洋艺术学院音乐系，同年到中国音乐学院指挥系攻读硕士研究生时期已担任新加坡华乐团指挥助理。他获中国音乐学院指挥系硕士文凭，师从杨又青及新加坡华乐团音乐总监葉聰。

他在16岁时首次指挥学生乐演奏潘耀田的《奋勇前进》并引起全场轰动，著名指挥家顾立民先生评论倪恩辉是指挥界的明日之星。2009年底，他在中国音乐学院主办的指挥大师班中获得最具有潜力奖。在留学期间也多次参加了各种国际知名指挥大师班，这些大师有奥地利的、马丁·西格哈特、Wolfgang Doerner、美国的凡斯·乔治、马克·吉布森、Leon Gregorian、法国的Marc Trautmann等。倪恩辉曾专赴圣彼得堡音乐学院向亚历山大·帕利舒克学习指挥艺术。2017年，他在捷克共和国指挥了The Moravian Philharmonic Orchestra和南捷克爱乐乐团，以及在德国指挥了柏林管弦乐团。

Hailed by *The Straits Times* as an “excellent young conductor”, Moses Gay’s first foray into conducting began at the age of 16, where he earned great praise from renowned Chinese conductor Ku Lap Man while conducting Phoon Yew Tien’s *The Forge Ahead*. Since then, he has developed into an outstanding musician, graduating with First Class Honours from the Nanyang Academy of Fine Arts and obtaining a Master’s Degree in Orchestral Conducting at the China Conservatory of Music, both on full scholarship. While studying at the Conservatory in 2011, he was appointed as SCO’s Conducting Assistant. He has also held the position of Assistant Conductor at the China Youth Philharmonic Orchestra. In 2014, he was appointed the Assistant Conductor of the Singapore Chinese Orchestra (SCO), Singapore’s only national Chinese Orchestra, where he continues to grow as a conductor. Moses Gay is also currently the Associate Conductor of the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) and the Music Director of the National University of Singapore Chinese Orchestra.

During the course of his study, Moses Gay was privileged to receive tutelage from eminent conductors such as Roberto Paternostro, Martin Sieghart, Vance George, Mark Gibson, Leon Gregorian, Wolfgang Doerner and Marc Trautmann in various masterclasses and as their assistant, received positive appraisals from all. He was mentored by Alexander Polischuk at the Saint Petersburg State Conservatory in Russia and throughout his postgraduate course, received tutelage from Professor Youqing Yang and Maestro Tsung Yeh.

Moses Gay’s conducting experience extends beyond Chinese orchestral music. In 2015, he was invited to collaborate with the Orchestre Régional de Cannes in France, and in 2017 alone, he conducted the Moravian Philharmonic Orchestra and the South Czech Philharmonic in Czech Republic, and the Berlin Sinfonietta in Germany.

倪恩辉也是精英华乐团的指挥。他也曾担任中国青年爱乐乐团助理指挥。同时，又是新加坡胡琴协会常务理事。他也多次以首席身份带领精英华乐团参加全国及国家级比赛并得过冠军。他也多次在新加坡滨海音乐厅及大会堂指挥精英华乐团。由二胡名家张玉明启蒙精心培养至今，倪恩辉也曾与已故二胡大师闵惠芬及张韶上过课。在2013年，他受布列塔尼交响乐团邀请到法国演奏《红梅随想》协奏曲，以及在布列塔尼仔学院讲课。他也曾经在全国华乐比赛获各个组别大奖。

倪恩辉在作曲方面更是成绩斐然。2013年在俄罗斯 Terem Crossover 国际音乐比赛中所编的 Gathering 曾获得“原创编曲”特殊奖。

倪恩辉现任新加坡华乐团助理指挥，以及新加坡国家青年华乐团副指挥。同时，他也担任新加坡国立大学华乐团音乐总监。

Bolstering his already impressive portfolio, Moses Gay also works on compositional arrangement experience. His arrangement of Gathering for the StringWerkz quintet received the “Special Prize for Original Arrangement” at the 2013 3rd Terem Crossover International Music Competition in Saint Petersburg, Russia. As Conductor of Jing Ying Chinese Orchestra, he has led the Orchestra to numerous wins at the National Chinese Music Competition.

As an erhu performer, Moses Gay was invited to Rennes, France to perform the Red Plum Capriccio Concerto with the Orchestre Symphonique de Bretagne and to helm a workshop in erhu performance at the Institut Confucius de Bretagne. He has also been honoured to study with the late erhu doyenne Min Hui Fen and erhu master Zhang Shao. Moses Gay is also currently Executive Member of the Singapore Huqin Association. He owes his musical journey to Zhang Yu Ming, to whom he expresses his heartfelt gratitude.

汤佳 – 大提琴

Tang Jia – Cello



汤佳，于2011年加入新加坡华乐团，现任新加坡华乐团付大提琴首席。并且她作为独立演奏家活跃于独奏、室内乐、重奏。涉及的音乐面也很广，华乐，流行，音乐剧，歌剧，交响乐，现代乐，等演出。她在本地也是很受欢迎的大提琴手，曾被受邀在很多知名演唱会上担任大提琴独奏。她的录音收集在了Spotify，电台，广播，福音音乐，儿童音乐，电影插曲，广告音乐中，等等。在新加坡的重要的演出中，好像国庆盛典，新谣，新音乐中都可以听的到她的琴声。

在澳大利亚，汤佳也是塔斯马尼亚交响乐团，维多利亚乐团的合约大提琴手。并常常是当地古典乐电台的长期的嘉宾。汤佳自6岁开始学习大提琴，并获得全额奖学金于新加坡国立大学杨秀桃音乐学院攻读音乐（荣誉）学士学位，专修大提琴专业并受国际著名大提琴家秦立巍的指导。毕业后，汤佳又荣获另一全额奖学金远赴澳大利亚塔斯马尼亚音乐学院攻读音乐硕士学位，从师于欧洲著名大提琴教授克里斯汀。

Tang Jia joined the Singapore Chinese Orchestra in 2011 and currently holds the position of Cello Associate Principal. As a Cellist, she is active as a solo recitalist, chamber and large ensemble musician, with broad experience across Chinese, popular music, musical theatre, operas, symphonies and modern music domains. She is particularly sought-after as a solo cellist, having been featured in concerts by eminent pop artistes such as Jacky Cheung, Kit Chan, and Olivia Ong, amongst others. Tang Jia has also been recorded for many platforms, including Spotify, television, radio, movie soundtracks, advertisements, as well as gospel music and music for children. National and milestone events in Singapore that she has been involved in as a cellist include the National Day Parade, Xinyao and New Music showcases.

Tang Jia started playing the cello when she was 6 years old, and later studied with the internationally-acclaimed cellist Li-Wei Qin whilst on a full scholarship to the Yong Siew Toh Conservatory of Music, National University of Singapore, graduating with a Bachelor of Music (Honours) degree. Upon graduation, she was offered another full scholarship to the Tasmanian Conservatorium of Music, where she attained her Master of Music degree under the tutelage of Christian Wojtowicz. While in Australia, she was also a regular freelance musician with the Tasmanian Symphony Orchestra and Orchestra Victoria; and was frequently featured on classical music radio stations as a soloist and chamber musician.

金山 (阿拉腾乌拉) – 马头琴

Jinshan Alatengwula – Morin Khuur



金山 (阿拉腾乌拉) 是目前音乐界最炙手可热的马头琴演奏家。他1995年考入乌兰浩特艺术学校并跟随着名马头琴演奏家仝·白以拉学习马头琴的演奏技法。毕业后他加入了赤峰市民族歌舞团并到广东省巡回演出。2002年，他受邀到加拿大蒙特利尔国际电影节演奏，首次在国际舞台上登场。几个月后他迎来了事业上的第一次重大突破，成功站上了2003年央视春晚的舞台。2005年，他在马来西亚开始录制首张个人专辑《八百击》。金山 (阿拉腾乌拉) 曾于2007年在新加坡华艺节亮相。他的个人专辑《八百击》在2008年由台湾风潮唱片公司发行。

金山 (阿拉腾乌拉) 除了用传统的形式来呈现原汁原味的马头琴音乐，更喜欢与各种音乐跨界合作。在2004年，他加入了中国初代摇滚音乐人王勇与阎惠昌携手打造的跨界音乐会《梦游天地》，在香港首演，并在三年后因参与《华艺节》初次在新加坡亮相。近年来，他也和主流音乐频繁合作，与沙宝亮、吴克群、任贤齐、张碧晨等流行音乐人同台演出，登上了各大综艺节目，也在汪峰的巡回演出《风暴来临》上登场。另外，他也受邀为电影《狼图腾》的主题曲《沧浪之歌》录制MV。此外，他分别在2017年与2018年在湖南卫视的《我想和你唱》及《歌手》节目中亮相。他的名誉更是享誉全球。金山也参与了于辛辛那提及匹兹堡举行的跨年音乐会。

在音乐领域以外，金山 (阿拉腾乌拉) 也热心公益。他在2009年参与了凤凰卫视所举办的《生命希望》纪念汶川地震一周年公益演出，为受灾人民募款。

金山 (阿拉腾乌拉) 终极的理想，是将蒙古的原生态音乐文化，带入到世界音乐文化当中，让马头琴成为真正的“无国界乐器”。

Jinshan Alatengwula is one of the most prominent Morin Khuur (horse-head fiddle) musicians in the musical world today. Admitted to the Art School of Ulanhot in 1995, he studied under the renowned virtuoso Qian Baiyila. Upon graduation, he joined the Chifeng Ethnic Song and Dance Ensemble, where he participated in concert tours in Guangdong. In 2002, he had his first international appearance at the Montreal International Film Festival. The following year was his big break, where he performed on one of the biggest stages in the Chinese diaspora: the CCTV Lunar New Year Gala, which has a reach of more than 700 million viewers worldwide. In 2005, he started the recording process of his personal album in Malaysia, and two years later made his inaugural appearance in Singapore, as part of Huayi - Chinese Festival of Arts. Then, in 2008, he released his first personal album “Echoes of Eight Centuries” with Taiwanese label Wind Records.

Besides the ethnic music scene, Jinshan Alatengwula is increasingly making his mark on mainstream culture. In 2013, he performed alongside Sha Baoliang in “I am a Singer” on Hunan TV, and then with Richie Ren and Kenji Wu on “Celebrity Battle” on Jiangsu TV. The following year, another appearance on “Singer” on Hunan TV ensued, this time with Mongolian singer Han Lei (Senbor). In 2015, he was part of Rock musician Wang Feng’s concert tour “Storm Approaching” across major cities in China, including Shenzhen, Shanghai and Xi’an. Wang Feng enjoyed working with Jinshan Alatengwula so much that he extended an invitation to him to be part of the MV for the theme song of the movie “Wolf Totem” directed by Jean-Jacques Annaud in the same year. More appearances on Hunan TV (both “Singer” and “Come Sing With Me”) followed in 2017 and 2018. He was also gaining international recognition at the same time, being invited to the Chinese New Year concerts in Cincinnati and Pittsburgh in 2017.

Besides music, Jinshan Alatengwula is also passionate about social causes, performing in the memorial concert for the victims of the Wenchuan Earthquake organized by Phoenix TV in 2009.

曲目介绍

Programme Notes

成吉思汗 之 第二乐章: 骏马 Second Movement: Gallant Steed from *Genghis Khan*

唐建平
Tang Jian Ping

这首乐曲是交响音乐史诗《成吉思汗》的第二乐章。乐曲的音乐粗犷豪放，展示出蒙古族人民与草原共舞的生活画面。作为交响史诗的一个独立乐章，《骏马》的标题意义也象征着青年成吉思汗的英雄气概和坚强的性格。乐曲以乐队突然的全奏开始，强烈的奔腾感贯穿始终一气呵成。中间部分以打击乐奏出的三拍和四拍交替的节奏，推动音乐达到高潮。由中国作曲家唐建平作曲，他的代表作有民族管弦乐作品《后土》及琵琶协奏曲《春秋》等。

This piece is the second movement of a symphonic epic, *Genghis Khan*. The work depicts a scene of the Mongolian people dancing on the grassland. As an independent movement, *Gallant Steed* signifies the heroic spirit and strong character of young Genghis Khan. Beginning with a full orchestra, the intense sense of surge and gallop runs through the entire piece in one breath. The alternating three-beat and four-beat rhythm of the percussion in the middle of the piece pushes the music to its climax. Composed by Tang Jian Ping, some of his iconic works includes *Hou Tu*, *Pipa Concerto Spring and Autumn* and more.

草原畅想 (原名《蒙古民歌集锦》) Grassland Fantasia (Originally known as *A Collection of Mongolian Folksongs*)

李沧桑
Li Cang Sang

乐曲以引子、A段、B段、C段四个部分组成。引子采用了中国内蒙地区伊盟蒙古族民歌《三匹枣红马》作为主题，由笛子奏出，展现出一幅风吹草地见牛羊的草原美景。

A段主题采用了中国东北科尔沁地区的蒙古族民歌《侏吉娅》，先由弦乐声部奏出抒情动人的旋律，表现蒙古族人民对家乡的赞美和眷恋之情，一个小高潮后由扬琴用反键音色再次细腻深情地奏出主题。

B段采用了中国东北科尔沁地区的蒙古族民歌《达古拉》，以快速而富动感的节奏进入，充满豪迈之情的主题在极富动感的节奏陪衬下，向听众展现了赛马会紧张风趣的场景。

C段是作曲家以蒙古族民间音乐为母语而创作出的主题，先由弹拨乐奏出，欢快热情，仿佛体现能歌善舞的蒙古族人民跳起欢乐的舞蹈；第二次主题出现由弦乐低音声部奏出，同时竹笛奏出引子的主题与之交相辉映；最后一次主题以全乐队全奏呈现，热烈奔放的情绪推向全曲最高潮。

This work *Grassland Fantasia* is laid out in the following form: an introduction, followed by three contrasting sections.

The introduction uses material from a Mongolian folk song originating from the Ih'Ju League(*), *Three Blood Bay Horses* as its theme, which is first stated by the *dizi*. This evokes the vast grasslands of Mongolia, with cattle scattered across the entire landscape.

The first section adopts folk song, *Nuun Zayaa*, originating from the Khorchin Mongols, whose ancestral home is in North-eastern Inner Mongolia. The bowed strings state the lyrical theme in the beginning, which expresses the Mongolians' love and longing for their homeland. After a small build-up, the *yangqin* restates the theme *col legno* (using the reverse bare sides of the hammers instead of the covered sides), resulting in a completely different tone colour which heightens the intimate atmosphere of the music.

The second section uses folk song *Dagura*, also originating from the Khorchin Mongols. In contrast to the first movement, this is fast and vigorous. The powerful sweeping theme, accompanied by strongly rhythmic figurations, transports the audience to a horse-racing carnival, where the air is abuzz with excitement and good humour.

The final section features an original theme which is heavily influenced by Mongolian folk music. It is first stated by the plucked strings, conveying a festive atmosphere where the passionate Mongolian people all join in a joyous mass dance spontaneously. The second time the theme appears, it is passed over to the lower bowed strings, and the melody from the introduction returns cyclically, again stated by the *dizi*, in counterpoint with the main theme. The final statement of the theme is in full orchestral *tutti*, bringing the piece to a brilliant climactic finish.

(*) The Ih'Ju League was an administrative region in Inner Mongolia, now reclassified as part of Ordos City

大提琴协奏曲: 嘎达梅林 Cello Concerto: Gada Meilin

王强
Wang Qiang

《嘎达梅林》大提琴协奏曲是作曲家的大学毕业作品。作曲家把原来为西洋管弦乐团演出的版本改编成新加坡华乐团今晚演出的版本。

嘎达梅林是中国蒙古族家喻户晓的民族英雄，他带领族人奋起反抗压迫及军阀统治，战死沙场。歌颂他的作品很多，有歌曲、戏曲、说书等。大提琴协奏曲《嘎达梅林》采用蒙古族的两首民歌为素材，《嘎达梅林》和《牧歌》。此曲是作曲家第一首为大型管弦乐团而创作的作品，那时作曲家还是一个热血，大学五年级生的青年，因此作品充满了朝气和浪漫的情怀，至今听来仍然感人至深。

Cello Concerto: *Gada Meilin* is the composer's graduation composition. Originally written for western orchestras, the composer has adapted it for the Chinese Orchestra which SCO will perform tonight.

Gada Meilin is a well-known Mongolian hero who led his people in a revolt against the cruel oppression of the feudal warlords and died in battle. Praises of him are sung in songs, opera and story-telling. Drawing its compositional source from two Mongolian folksongs, *Gada Meilin* and *The Pastoral Song*, this work is the composer's first for a big-scale orchestra. It was composed when she was a passionate youth in her fifth year in the Conservatory. It is filled with vigour and romantic sentiments, and still has the ability to move and captivate people to this day.

马头琴协奏曲 Morin Khuur Concerto

王珏
Wang Jue

作曲家的话:

2012年夏，生命中第一次来到草原——内蒙古的呼伦贝尔大草原。在草原的日子里，感觉人又回到了大自然的怀抱，回到了生命本来的样子，一切都是那么自然和谐，那里的人们豪爽而内敛，总是微笑着面对一切，而我们每天都是吃肉喝酒，当然还要配上音乐，草原上的人们无论男女老少都会唱，唱起那只有在草原上才能听到的“长调”，拉起那悠扬动听的马头琴，我的身体和灵魂瞬间就和这片土地融为一体了，看着远方，听着歌声，吃着羊肉，安静祥和。从此，我与草原结下了不解之缘，我有了草原情结。回到城市，我心里始终响起草原的歌声，头脑里总是闪现草原的景色，于是，我决定把我心里对草原的情感写出来，所以，就有了《马头琴协奏曲》，在创作这部作品的过程中，我前后多次去草原采风，结下了我人生中最重要的几个安达（兄弟），从而让我不只是对草原有感情，而且，还对生活在那里的人有了更深的情感。

Words from the Composer:

The first time I set foot on the great Hulun Buir grasslands of Mongolia was in the summer of 2012. When I was there, I felt like I had returned to the embrace of Mother Nature and humanity's original way of life: all of creation living in peace and harmony. The inhabitants of the grasslands were forthright yet reserved, with a ready smile for anything that came their way. For us, we had ample food and drink every day, always accompanied by music. Everyone on the grassland, man or woman, young or old, was able to sing beautifully. Most frequently heard was their traditional "Urtin Duu" (*) or Long Song, interwoven with the lingering melodies of the Morin Khuur. With the glorious music, my body and soul were one with the grasslands, gazing into the vast horizon, listening to the music, eating mutton, and drinking in the timeless tranquility. From there, I fell in love with the grasslands. Even as I returned to my urban home, I felt an endless nostalgia for the grasslands; sounds of the "Urtin Duu" and visions of the vast horizon still haunted me, and I decided to express the Saudade I felt for the grasslands in music. With that, the "Morin Khuur Concerto" was born. In the process of its creation, I returned to the grasslands multiple times to collect and learn their folk songs, and while I was there, established lifelong friendships with a few "Anda" (**). All that deepened my love, not just for the grasslands, but also for all its inhabitants.

(*) The Urtin Duu or Long Song is a core element in Mongolian folk music, where each syllable of text is extended for a long duration.

(**) "Anda" is an oath of sworn brotherhood between Mongolian men.

美丽的科尔沁草原 Beautiful Horqin Grassland

张翰书
Zhang Han Shu

《美丽的科尔沁草原》是一首取自蒙古族音乐创作而成。此大型民族乐队组曲共分四个乐章《西拉木伦河畔》、《火红的安代》、《牧歌》和《草原盛会那达慕》。此曲取之蒙古族音乐创作而成。作曲家既继承了传统元素，又大胆创新，使其作品既具有浓郁的民族特色，又具有鲜明的时代特征；着力表现出蒙古族人民热情强悍、如诗如歌的风格。

这首乐曲是张翰书的作品之一。张翰书是国家一级演奏家、作曲家、指挥家。他也是中国音乐家协会及中国民族管弦乐协会会员，原中国东方歌舞团乐队指挥、作曲。他为东方歌舞团创作及编配了不计其数的中国及非洲音乐，包括舞蹈、歌曲总谱及器乐合奏谱。

Beautiful Horqin Grassland is a piece derived from Mongolian music and is a large-scale suite for the Chinese orchestra which comprises of four movements, *By the Banks of Xi La Mu Lun River*, *The Fiery An Dai*, *The Pastoral Song*, and *Prairie Celebration Na Da Mu*. The composer inherits the traditional elements of the various works as well as embracing the modernity. He also infuses rich ethnic flavour into the work, which displays a distinctive character of its time, portraying the passion, strength and poetic sentiments of the Mongolian people.

Composed by Zhang Han Shu, a national class one performer, composer and conductor, he was also formerly conductor and composer for the China Oriental Song & Dance Ensemble. He has composed and arranged countless works of Chinese and African music for the China Oriental Song & Dance Ensemble, including full and instrumental ensemble scores for both song and dance.

乐团 Orchestra

音乐总监: 葉聰

Music Director: Tsung Yeh

驻团指挥: 郭勇德

Resident Conductor: Quek Ling Kiong

助理指挥: 倪恩辉

Assistant Conductor: Moses Gay En Hui

驻团作曲家: 罗伟伦

Composer-in-Residence: Law Wai Lun

高胡 Gaohu

李宝顺 (乐团首席) Li Baoshun (Concertmaster)

周若瑜 (高胡副首席)

Zhou Ruoyu (Gaohu Associate Principal)

李玉龙 Li Yu Long

刘智乐 Liu Zhiyue

余伶 She Ling

许文静 Xu Wenjing

袁琦 Yuan Qi

赵莉 Zhao Li

二胡 Erhu

赵剑华 (二胡首席)

Zhao Jianhua (Erhu I Principal)

朱霖 (二胡II首席) Zhu Lin (Erhu II Principal)

林傅强 (二胡副首席)

Ling Hock Siang (Erhu Associate Principal)

翁凤玫 Ann Hong Mui

陈淑华 Chen Shu-Hua

郑重贤 Cheng Chung Hsien

周经豪 Chew Keng How

谢宜洁 Hsieh I-Chieh

胡仲钦 Hu Chung-Chin

秦子婧 Qin Zijing

沈芹 Shen Qin

谭曼曼 Tan Manman

陶凯莉 Tao Kaili

张彬 Zhang Bin

中胡 Zhonghu

林泉 (首席) Lin Gao (Principal)

吴可菲 (副首席) Wu Kefei (Associate Principal)

吴泽源 Goh Cher Yen

李媛 Li Yuan

梁永顺 Neo Yong Soon Wilson

王怡人 Wang Yi Jen

王勤凯 Wong Qin Kai

闫妍 Yan Yan

大提琴 Cello

徐忠 (首席) Xu Zhong (Principal)

汤佳 (副首席) Tang Jia (Associate Principal)

陈盈光 Chen Yingguang Helen

黄亭语 Huang Ting-Yu

姬辉明 Ji Huiming

潘语录 Poh Yee Luh

沈廉傑 Sim Lian Kiat Eddie

徐雪娜 Xu Xuena

低音提琴 Double Bass

张浩 (首席) Zhang Hao (Principal)

李翊彰 Lee Khiang

瞿峰 Qu Feng

王璐瑶 Wang Luyao

扬琴 Yangqin

瞿建青 (首席) Qu Jianqing (Principal)

马欢 Ma Huan

琵琶 Pipa

俞嘉 (首席) Yu Jia (Principal)

吴友元 Goh Yew Guan

陈雨臻 Tan Joon Chin

张银 Zhang Yin

柳琴 Liuqin

司徒宝男 Seetoh Poh Lam

张丽 Zhang Li

中阮 Zhongruan

张蓉晖 (首席) Zhang Ronghui (Principal)

罗彩霞 (副首席) Lo Chai Xia (Associate Principal)

郑芝庭 Cheng Tzu-Ting

冯翠珊 Foong Chui San

韩颖 Han Ying

许民慧 Koh Min Hui

三弦 / 中阮 Sanxian / Zhongruan

黄桂芳 Huang Guifang

大阮 Daruan

景颇 Jing Po

许金花 Koh Kim Wah

吴如晴 Wu Ru-Ching

竖琴 Harp

梁帼婷 Liang Guoting Fontane

古筝 / 打击 Guzheng / Percussion

许徽 Xu Hui

曲笛 Qudi

尹志阳 (笛子首席) Yin Zhiyang (Dizi Principal)

李浚诚 Lee Jun Cheng

梆笛 Bangdi

林信有 Lim Sin Yeo

曾志 Zeng Zhi

新笛 Xindi

彭天祥 Phang Thean Siong

陈财忠 Tan Chye Tiong

高音笙 Gaoyin Sheng

郭长锁 (笙首席) Guo Changsuo (Sheng Principal)

王奕鸿 Ong Yi Horng

中音笙 Zhongyin Sheng

郑浩筠 Cheng Ho Kwan Kevin

钟之岳 Zhong Zhiyue

低音笙 Diyin Sheng

林向斌 Lim Kiong Pin

高音唢呐 Gaoyin Suona

靳世义 (唢呐/管首席) Jin Shiyi (Suona/Guan Principal)

常乐 (副首席) Chang Le (Associate Principal)

中音唢呐 Zhongyin Suona

李新桂 Lee Heng Quee

孟杰 Meng Jie

次中音唢呐 Cizhongyin Suona

巫振加 Boo Chin Kiah

低音唢呐 Diyin Suona

刘江 Liu Jiang

管 Guan

韩雷 Han Lei

打击乐 Percussion

徐帆 (首席) Xu Fan (Principal)

陈乐泉 (副首席) Tan Loke Chuah (Associate Principal)

巫崇玮 Boo Chong Wei Benjamin

伍庆成 Ngh Kheng Seng

沈国钦 Shen Guoqin

张腾达 Teo Teng Tat

伍向阳 Wu Xiangyang

作曲实习生 Composer Fellow

林溢敏 Lim Yi Min Daniel

所有演奏员 (除声部首席与副首席) 名字依英文字母顺序排列。
All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order.

乐捐者名单

Donors List

(January 2017 – October 2018)

S\$900,000 and above

Temasek Foundation Nurtures
CLG Limited
Tote Board and Singapore
Turf Club

S\$500,000 and above

Sunray Woodcraft Construction
Pte Ltd

S\$200,000 and above

Mr Patrick Lee Kwok Kie
Mr Wu Hsioh Kwang

S\$150,000 and above

Bank of China Limited
Lee Foundation

S\$80,000 and above

Far East Organization
Mdm Margaret Wee/Asia Industrial
Development (Pte) Ltd
Singapore Press Holdings Limited
Yangzheng Foundation

S\$70,000 and above

Resorts World At Sentosa Pte Ltd

S\$60,000 and above

Deutsche Bank AG, Singapore
Pontiac Land Group

S\$50,000 and above

Kwan Im Thong Hood Cho Temple
Mrs Goh-Tan Choo Leng

S\$40,000 and above

Cosco Shipping International
(Singapore) Co Ltd
Tan Chin Tuan Foundation
Yuantai Fuel Trading Pte Ltd
Dato Dr Low Tuck Kwong
Mr Oei Hong Leong

S\$30,000 and above

Acvicon Acoustics Consultants Pte Ltd
Avitra Aerospace Technologies Pte Ltd
Bengawan Solo Pte Ltd
Poh Tiong Choon Logistics Limited
Singapore Taxi Academy
YTC Hotels Ltd

Adrian & Susan Peh
Mr Chan Kok Hua
Ms Michelle Cheo
Mr Zhong Sheng Jian

S\$20,000 and above

Bank of Communications
Bank of Singapore
ComfortDelGro Corporation Ltd
Hi-P International Ltd
Hong Bee Investment Pte Ltd
Hong Leong Foundation
M&L Hospitality Trust
Meiban Group Pte Ltd
OUE Hospitality Reit Management
Pte Ltd

PSA International Pte Ltd
Scanteak
United Overseas Bank Limited
Mr Robin Hu Yee Cheng
Ms Kennedy
Mr Lam Kun Kin
Dr Stephen Riady
Mr Ron Sim Chye Hock
Mdm Wee Wei Ling

S\$10,000 and above

BinjaiTree
BreadTalk Group Ltd
Chip Eng Seng Corporation Ltd
Clean Solutions Pte Ltd
DBS Bank
Electro-Acoustics Systems Pte Ltd
EnGro Corporation Ltd
Huilin Trading
Mukim Investment Pte Ltd
Leung Kai Fook Medical Co (Pte) Ltd
Neo-Film Media Investment Pte Ltd
PetroChina International (S) Pte Ltd
Stamford Properties (S) Pte Ltd
The Ngee Ann Kongsi
Ms Bianca Cheo
Ms Dang Huynh Uc My
Dr Hwang Yee Cheau
Mr Poh Choon Ann
Mr Daniel Teo Tong How

S\$5,000 and above

Lian Huat Group
Nikko Asset Management
Asia Limited
SC Wong Foundation Trust
Mr Vincent Chen

S\$2,000 and above

Arcadis Project Management Pte Ltd
Arcadis Singapore Pte Ltd
Architects SG LLP
Char Yong (Dabu) Foundation Ltd
JS Consultants Pte Ltd
Robert Khan & Co Pte Ltd
The Hokkien Foundation
WN Consultants Pte Ltd
Mr Ferdinand 'Ferry' de Bakker
Ms Florence Chek
Mr Ho Kiau Seng
Mr Lau Tai San
Ms Denise Phua
Dr William Yip

S\$1,000 and above

Creative Eateries Pte Ltd
Lion Global Investors Ltd
Yeo-Leong & Peh LLC
Mdm Foo Ah Hiong
Dr Ho Ting Fei
Mr Louis Lim
Mr Nelson Lim
Dr Liu Thai Ker
Mr Anthony Tan
Mr Tan Kok Huan
Mr Tay Woon Teck

S\$100 and above

Lawson Investment Holding Pte Ltd
Dr Claire Ang
Ms Ang Jin Huan
Ms Chen Feng Yan
Mr Chow Yeong Shenq
Dr Hang Kim Hoo
Ms Angela Kek
Mr Lim Teck Cheong Paul
Ms Ling Yu Fei
Mr Ng Bon Leong
Ms Ng Keck Sim
Mr Ng Tee Bin
Ms Felicia Pan
Ms Quek Mei Ling
Mr Wang Xu Song
Ms Xu Jing
Ms Yong Sing Yuan

Sponsorships-in-kind 2017 & 2018

Createurs Productions Pte Ltd
Huilin Trading
TPP Pte Ltd
Yamaha Music (Asia) Private Limited
上海民族乐器一厂

艺术咨询团

Artistic Resource Panel

本地成员 Local Members

栗杏苑 Florence Chek
高敏妮 Mindy Coppin
吴奕明 Goh Ek Meng
李仪文 Lee Ee Wurn
梁洁莹 Liong Kit Yeng
王丽凤 Ong Lay Hong
黄炜彬 Tan Wie Pin
埃里克·沃森 Eric Watson
叶良俊 Jimmy Ye
余登凤 Mimi Yee
杨秀伟 Yeo Siew Wee
张念冰 Zhang Nian Bing

海外成员 Overseas Members

白小琪 Bai Xiaoqi
陈澄雄 Chen Tscheng-hsiung
依芙琳·葛兰妮 Evelyn Glennie
金姬廷 Cecilia Heejeong Kim
刘锡津 Liu Xijin
孟琦 Meng Qi
徐昌俊 Xu Changjun
杨燕迪 Yang Yandi
杨伟杰 Yeung Wai Kit, Ricky
余少华 Yu Siu-wah
赵季平 Zhao Jiping

管理层与行政部

Management and Administration Team

管理层 Management	行政总监 Executive Director 何伟山 Ho Wee San, Terence
	集群主管 (节目) Director (Programmes) 陈雯音 Chin Woon Ying
	集群主管 (企业管理) Director (Corporate Services) 张美兰 Teo Bee Lan
	主管 (业务拓展) Director (Business Development) 陈美玲 Tan Bee Leng, Rosemary
	主管 (财务与会计) Deputy Director (Finance & Accounts Management) 谢慧儿 Chay Wai Ee, Jacelyn
	主管 (艺术行政) Deputy Director (Artistic Administration) 罗美云 Loh Mee Joon
	主管 (会场管理) Deputy Director (Facilities) 陈国祥 Tan Kok Siang, Collin
	主管 (行销传播) Assistant Director (Marketing Communications) 许美玲 Koh Mui Leng
	主管 (音乐会制作) Assistant Director (Concert Production) 戴瑶综 Tay Yeow Chong, Jackie

艺术行政 Artistic Administration	助理经理 (艺术行政) Assistant Manager (Artistic Administration) 林敏仪 Lum Mun Ee
	高级执行员 (艺术行政) Senior Executive (Artistic Administration) 施倍晞 Shi Beixi
	谱务 Orchestra Librarian 李韵虹 Lee Yun Hong
	高级助理 (艺术行政) Senior Assistant (Artistic Administration) 陈惠贤 Tan Hwee Hian, Steph

艺术策划 Artistic Planning	助理经理 (艺术策划) Assistant Manager (Artistic Planning) 林思敏 Lim Simin, Joanna 张念端 Teo Nien Tuan, June 张淑蓉 Teo Shu Rong
	实习生 (节目集群) Intern (Programmes) 陈芯怡 Tan Xin Yie, Tiffany

业务拓展 Business Development	助理经理 (业务拓展) Assistant Manager (Business Development) 林芬妮 Lim Fen Ni
------------------------------	---

音乐会制作 Concert Production	舞台监督 Stage Manager 李俊成 Lee Chun Seng
	执行员 Executive 李光杰 Lee Kwang Kiat
	高级技师 Senior Technician 梁南运 Neo Nam Woon, Paul

技师 Technician
陈泓佑 Tan Hong You, Benson
刘会山 Lau Hui San, Vincent

高级舞台助理 Senior Production Crew
黄呈发 Ng Teng Huat, Anthony

舞台助理 Production Crew
李龙辉 Lee Leng Hwee
俞祥兴 Joo Siang Heng

实习生 Intern
张炳盛 Teo Bing Sheng

人力资源与行政 Human Resource & Administration	助理经理 (人力资源) Assistant Manager (Human Resource) 彭勤炜 Pang Qin Wei
	高级执行员 (乐团事务) Senior Executive (Orchestra Affairs) 林宛颖 Lim Wan Ying
	高级执行员 (行政) Senior Executive (Admin) 陈琳敏 Tan Li Min, Michelle
	高级助理 (人力资源) Senior Assistant (Human Resource) 林翠华 Lim Chui Hua

财务与会计管理 Finance & Accounts Management	助理经理 (财务与会计) Assistant Manager (Finance & Accounts Management) 黄秀玲 Wong Siew Ling
	高级执行员 (财务与会计) Senior Executive (Finance & Accounts Management) 刘韦利 Liew Wei Lee
	高级助理 (财务与会计) Senior Assistant (Finance & Accounts Management) 陈秀霞 Tan Siew Har
	高级助理 (采购) Senior Assistant (Procurement) 黄芝燕 Ng Kee Yan, Keleen 白云妮 Peck Yin Ni, Jessica

行销传播 Marketing Communications	高级执行员 (行销传播) Senior Executive (Marketing Communications) 何昀芳 Ho Yun Fang, Shannen 潘雋詠 Poon Chern Yung 孙璋鎧 Soon Weixuan, Valesha
	高级助理 (行销传播) Senior Assistant (Marketing Communications) 周冠娣 Chow Koon Thai

新加坡国家青年华乐团 Singapore National Youth Chinese Orchestra	高级执行员 (新加坡国家青年华乐团) Senior Executive (SNYCO) 沈楷扬 Sim Kai Yang 黄心悦 Wong Xinrui, Jeremy
--	---

产业管理 Venue Management	高级执行员 (产业管理) Senior Executive (Venue Management) 邹志康 Cheow Zhi Kang, Joshua
	高级建筑维修员 Senior Building Specialist 杨汉强 Yeo Han Kiang

会场行销 Venue Marketing	高级执行员 (会场行销) Senior Executive (Venue Marketing) 李保辉 Lee Poh Hui, Clement
	高级助理 (会场行销) Senior Assistant (Venue Marketing) 邓秀玮 Deng Xiuwei

1.12.2018
 星期六 Saturday
 8pm
 星宇表演艺术中心
 The Star Theatre,
 The Star Performing Arts Centre

In collaboration with:



新谣之夜 II

An Evening of Xinyao 2

《 星空下 》* 《 从你回眸那天开始 》
 《 情谊藏心底 》 《 细水长流 》

SCO's debut *An Evening of Xinyao* in 2017 was a roaring success! Therefore, SCO is collaborating with TCR Music Station again to present *An Evening of Xinyao II* at The Star Performing Arts Centre. Maggie Teng, Pan Ying, Hong Shao Xuan, Cai Zhen Xiong, Leon Lim Yu Zhi, Ric Liu and Melody will be belting out well-known Xinyao songs! *Xinyao*, our music, join us!

新加坡华乐团2017年首次的《新谣之夜》反应热烈，回响极大。2018-19乐季，我们将与弹唱人制作室再度合作呈献《新谣之夜II》，并在能容纳更多乐迷的星宇艺术表演中心举行。邓妙华、潘盈、洪劭轩、蔡振雄、林昱志、刘晋旭、Melody会逐一登场，为您引吭高歌！新谣，我们共同的歌谣，和我们一同欢唱！

票价 (未加SISTIC收费)
 Ticket Prices (before SISTIC fee)
 \$168, \$128, \$88, \$68, \$48/\$30*

*优惠价 Concession

2018 NATIONAL CHINESE MUSIC COMPETITION

全国华乐比赛



11TH EDITION
 26 NOVEMBER - 9 DECEMBER 2018

Co-organised by the National Arts Council and Singapore Chinese Orchestra, the National Chinese Music Competition (NCMC) is a platform for the celebration of excellence in Chinese music. It is conducted biennially in order to develop the performing skills of young musicians, raise musical standards and identify new talents in Singapore. The NCMC also provides opportunities for these young musicians to perform before a panel of international adjudicators.

由新加坡国家艺术理事会与新加坡华乐团联办，两年一度的全国华乐比赛宗旨于发掘有天赋、有潜质的华乐演奏人才。借此比赛，本地青年演奏家有机会云集一堂，并在众多国际评委面前展现才华。

Competition Preliminary and Finals
 初赛与决赛

26 November – 7 December 2018
 SCO Concert Hall
 Admission is free.

Seminar 讲座

8 December 2018, 2pm
 Singapore Conference Hall,
 Exhibition Hall, Level 1
 Admission is free.

Prize Winners' Concert &
 Prize Presentation Ceremony
 获奖者音乐会暨颁奖典礼

Conductor: Quek Ling Kiong
 指挥: 郭勇德
 9 December 2018, 7pm
 SCO Concert Hall
 Tickets from SISTIC at \$10



Co-organised by



Supported by



鸣谢
Acknowledgements

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。

We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

Supported by



Official
Newspaper



Official
Radio Station



Official
Lifestyle Magazine



Official
Community Partner



Official
Lifestyle Partner



Be our FAN on:



Singapore Chinese Orchestra

新加坡华乐团微信公众号



新加坡华乐团有限公司
Singapore Chinese Orchestra Company Limited
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810
email: sco@sco.com.sg
www.sco.com.sg

